



晏子春秋

精装典藏本

马光磊
译注



晏子春秋

马光磊 译注

精装典藏本



图书在版编目 (C I P) 数据

晏子春秋 / 马光磊译注. — 南昌 : 江西教育出版社, 2016. 6
ISBN 978-7-5392-8579-5

I. ①晏… II. ①马… III. ①先秦哲学②《晏子春秋》
—译文 IV. ①B220.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 095837 号

晏子春秋
YANZICHUNQIU
马光磊 / 译注

江西教育出版社出版

(南昌市抚河北路 291 号 邮编: 330008)

各地新华书店经销

北京鹏润伟业印刷有限公司印刷

720 毫米 × 1000 毫米 16 开本 18 印张 字数 300 千字

2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5392-8579-5

定价: 35.00 元

赣教版图书如有印制质量问题, 请向我社调换 电话: 0791-86710427

投稿邮箱: JXJYCBS@163.com

来稿电话: 0791-86705643

网址: <http://www.jxeph.com>

赣版权登字 -02-2016-161

• 版权所有 侵权必究 •

前言

在中国五千年的历史长河中，有一个时期，虽然生产力水平极为低下，百姓的生活还处于十分落后的状态，但却可称得上是思想最开放、最自由的时代，这就是距今两千多年的春秋战国。

这一时代，许多辉映后世的学术流派刚处于发端；这一时代，儒家还没有形成一家独大、唯我独尊的局面，道家、法家、墨家以及其他许许多多的学派在思辨、在争锋。这一时代，许多思想的火花在碰撞、交融，产生了许多对后世影响极大的人物，无论是在政治、军事、文化方面，他们的存在都照亮了整个中国历史的天空。

春秋末期，一个身高不到五尺的矮个子登上了历史的舞台。晏子（公元前 578 年—公元前 500 年），名婴，字仲，谥平，世人多称其为平仲，夷维（今山东高密）人。

晏婴是齐国上大夫晏弱之子。齐灵公二十六年（公元前 556 年）晏弱病死，晏婴继父亲的职位上大夫，开始了他历任齐灵公、庄公、景公三朝，辅政长达四十余年的政治生涯，而他本人更以深邃的政治远见、卓越的外交才能和清廉的作风闻名诸侯。一个本该衰弱下去的齐国，在他的手里，居然奇迹般地重新富强起来，成为当时春秋诸侯中不可小视的一方霸主。

晏婴聪颖机智，能言善辩，内辅国政，屡谏齐王；对外既富有灵活性，又坚持原则，出使不受辱，捍卫了齐国的国格和国威。孔子曾称赞他曰：“救民百姓而不夸，行补三君而不有，晏子果君子也！”后世也把他尊为春秋时期唯一可与管仲比肩的辅国良才。

因此，《晏子春秋》在中国古代典籍中具有特殊的地位。本书共八卷，包括内篇六卷（谏上下、问上下、杂上下），外篇二卷，计二百零八章，全部由一篇篇短篇故事组成，塑造了主人公晏婴和众多陪衬者的鲜明形象。这些故事虽不能完全作信史看待，但多数是有一

定根据的，可与《左传》《国语》《吕氏春秋》《论语》等书相互印证，作为反映春秋后期齐国社会历史风貌的史料，是我国最早的一部短篇小说集。

对于《晏子春秋》的研究，最初史学界都认为是晏子本人所作，后经历代史学家考证，得出的结论是此书应为战国时后人托名晏子而写。本书详细地记述了齐灵公、庄公、景公三朝贤相晏婴的生平轶事及各种传说、传闻、趣闻，二百零八个小故事相互关联和补充，构成了栩栩如生的完整的晏子的形象，语言简洁明快，人物鲜明丰满，特别是人物对话中的幽默感，使一个个故事更加的鲜亮。

《晏子春秋》成书以来，历代官宦都会加以研读，作为自己施政、治民的参考，各种版本也流传甚广。本书是在前人基础上进行译注，成为一版新的《晏子春秋》。希望读者通过阅读本书，对晏子本人、晏子所处时代有个全新的认识，并从中有所受益。

马光磊

2015年11月



目 录

前言 / 001

第一卷 内篇·谏上第一 / 001

庄公矜勇力不顾行义晏子谏第一·····	002
景公饮酒酣愿诸大夫无为礼晏子谏第二·····	003
景公饮酒醒三日而后发晏子谏第三·····	005
景公饮酒七日不纳弦章之言晏子谏第四·····	006
景公燕赏无功而罪有司晏子谏第五·····	007
景公爱嬖妾随其所欲晏子谏第六·····	009
景公病久不愈欲诛祝史以谢晏子谏第七·····	011
景公怒封人之祝不逊晏子谏第八·····	014
景公欲使楚巫致五帝以明德晏子谏第九·····	015
景公欲祠灵山河伯以祷雨晏子谏第十·····	017
景公贪长有国之乐晏子谏第十一·····	018
景公登牛山悲去国而死晏子谏第十二·····	020
景公游公阜一日有三过言晏子谏第十三·····	021
景公游寒涂不恤死伤晏子谏第十四·····	023
景公衣狐白裘不知天寒晏子谏第十五·····	024
景公异荧惑守虚而不去晏子谏第十六·····	026
景公欲诛骇鸟野人晏子谏第十七·····	028
景公所爱马死欲诛圉人晏子谏第十八·····	028

第二卷 内篇·谏下第二 / 031

景公藉重而狱多欲托晏子晏子谏第一	032
景公欲杀犯所爱之槐者晏子谏第二	034
景公逐得斩竹者囚之晏子谏第三	037
景公以转治之兵未成功将杀之晏子谏第四	038
景公冬起大台之役晏子谏第五	039
景公为长床欲美之晏子谏第六	040
景公为邹之长涂晏子谏第七	041
景公春夏游猎兴役晏子谏第八	042
景公猎休坐地晏子席而谏第九	044
景公猎逢蛇虎以为不祥晏子谏第十	045
景公为台成又欲为钟晏子谏第十一	045
景公为泰吕成将以燕飧晏子谏第十二	046
景公为履而饰以金玉晏子谏第十三	047
景公欲以圣王之居服而致诸侯晏子谏第十四	048
景公自矜冠裳游处之贵晏子谏第十五	051
景公为巨冠长衣以听朝晏子谏第十六	052
景公朝居严下不言晏子谏第十七	053
景公登路寝台不终不说晏子谏第十八	054
景公登路寝台望国而叹晏子谏第十九	055
景公路寝台成逢于何愿合葬晏子谏而许第二十	057
景公嬖妾死守之三日不敛晏子谏第二十一	060
景公欲厚葬梁丘据晏子谏第二十二	062
景公欲以人礼葬走狗晏子谏第二十三	064
景公养勇士三人无君之义晏子谏第二十四	065
景公登射思得勇力士与之图国晏子谏第二十五	068

第三卷 内篇·问上第三 / 071

庄公问威当世服天下时耶晏子对以行也第一	072
---------------------	-----

庄公问伐晋晏子对以不可若不济国之福第二	073
景公问伐鲁晏子对以不若修政待其乱第三	074
景公伐麇胜之问所当赏晏子对以谋胜禄臣第四	075
景公问圣王其行若何晏子对以衰世而讽第五	076
景公问欲善齐国之政以干霸王晏子对以官未具第六	078
景公问欲如桓公用管仲以成霸业晏子对以不能第七	080
景公问莒鲁孰先亡晏子对以鲁后莒先第八	082
景公问治国何患晏子对以社鼠猛狗第九	084
景公问欲令祝史求福晏子对以当辞罪而无求第十	086
景公问古之盛君其行如何晏子对以问道者更正第十一	087
景公问谋必得事必成何术晏子对以度义因民第十二	089
景公问善为国家者何如晏子对以举贤官能第十三	091
景公问君臣身尊而荣难乎晏子对以易第十四	092
景公问天下之所以存亡晏子对以六说第十五	094
景公问君子常行曷若晏子对以三者第十六	095
景公问贤君治国若何晏子对以任贤爱民第十七	096
景公问明王之教民何若晏子对以先行义第十八	097
景公问忠臣之事君何若晏子对以不与君陷于难第十九	098
景公问忠臣之行何如晏子对以不与君行邪第二十	099
景公问佞人之事君何如晏子对以愚君所信也第二十一	099
景公问圣人之不得意何如晏子对以不与世陷乎邪第二十二	101
景公问古者君民用国不危弱晏子对以文王第二十三	102
景公问古之莅国者任人如何晏子对以人不同能第二十四	103
景公问古者离散其民如何晏子对以今闻公令如寇仇第二十五	104
景公问欲和臣亲下晏子对以信顺俭节第二十六	105
景公问得贤之道晏子对以举之以语考之以事第二十七	107
景公问臣之报君何以晏子对报以德第二十八	107
景公问临国莅民所患何也晏子对以患者三第二十九	108
景公问为政何患晏子对以善恶不分第三十	109

第四卷 内篇·问下第四 / 111

景公问何修则夫先王之游晏子对以省耕实第	112
景公问桓公何以致霸晏子对以下贤以身第二	113
景公问欲逮桓公之后晏子对以任非其人第三	114
景公问廉政而长久晏子对以其行水也第四	115
景公问为臣之道晏子对以九节第五	116
景公问贤不肖可学乎晏子对以强勉为上第六	117
景公问富民安众晏子对以节欲中听第七	118
景公问国如何则谓安晏子对以内安政外归义第八	118
景公问诸侯孰危晏子对以莒其先亡第九	119
晏子使吴吴王问可处可去晏子对以视国治乱第十	119
吴王问保威强不失之道晏子对以先民后身第十一	121
晏子使鲁鲁君问何事回曲之君晏子对以庇族第十二	122
鲁昭公问鲁一国迷何也晏子对以化为一心第十三	123
鲁昭公问安国众民晏子对以事大养小谨听节斂第十四	125
晏子使晋晋平公问先君得众若何晏子对以如美渊泽第十五	125
晋平公问齐君德行高下晏子对以小善第十六	127
晋叔向问齐国若何晏子对以齐德衰民归田氏第十七	128
叔向问齐德衰若何晏子对以进不失忠退不失行第十八	131
叔向问正士邪人之行如何晏子对以使下顺逆第十九	132
叔向问事君徒处之义奚如晏子对以大贤无择第二十	133
叔向问处乱世其行正曲晏子对以民为本第二十一	136
叔向问意孰为高行孰为厚晏子对以爱民乐民第二十二	136
叔向问嗇吝爱之于行何如晏子对以嗇者君子之道第二十三	137
叔向问君子之大义何若晏子对以尊贤不退不肖第二十四	138
叔向问傲世乐业能行道乎晏子对以狂惑也第二十五	139
叔向问人何若则荣晏子对以事君亲忠孝第二十六	140
叔向问人何以则可保身晏子对以不要幸第二十七	141
曾子问不谏上不顾民以成行义者晏子对以何以成也第二十八	141

梁丘据问子事三君不同心晏子对以一心可以事百君第二十九	142
柏常骞问道无灭身无废晏子对以养世君子第三十	143

第五卷 内篇·杂上第五 / 145

庄公不说晏子晏子坐地讼公而归第一	146
庄公不用晏子晏子致邑而退后有崔氏之祸第二	147
崔庆劫齐将军大夫盟晏子不与第三	149
晏子再治阿而信见景公任以国政第四	151
景公恶故人晏子退国乱复召晏子第五	153
齐饥晏子因路寝之役以振民第六	154
景公欲堕东门之堤晏子谓不可变古第七	155
景公怜饥者晏子称治国之本以长其意第八	156
景公探雀穀穀弱反之晏子称长幼以贺第九	157
景公睹乞儿于涂晏子讽公使养第十	158
景公惭刖跪之辱不朝晏子称直请赏之第十一	158
景公夜从晏子饮晏子称不敢与第十二	160
景公使进食与裘晏子对以社稷臣第十三	162
晏子饮景公止家老敛欲与民共乐第十四	163
晏子饮景公酒公呼具火晏子称诗以辞第十五	164
晋欲攻齐使人往观晏子以礼待而折其谋第十六	164
景公问东门无泽年谷而对以冰晏子请罢伐鲁第十七	166
景公使晏子予鲁地而鲁使不尽受第十八	167
景公游纪得金壶中书晏子因以讽之第十九	169
景公贤鲁昭公去国而自悔晏子谓无及已第二十	170
景公使鲁有事已仲尼以为知礼第二十一	171
晏子之鲁进食有豚亡二肩不求其人第二十二	172
曾子将行晏子送之而赠以善言第二十三	173
晏子之晋睹齐累越石父解左骖赎之与归第二十四	175
晏子之御感妻言而自抑损晏子荐以为大夫第二十五	177

泯子午见晏子晏子恨不尽其意第二十六	178
晏子乞北郭骚米以养母骚杀身以明晏子之贤第二十七	179
景公欲见高纠晏子辞以禄仕之臣第二十八	181
高纠治晏子家不得其俗乃逐之第二十九	182
晏子居丧逊答家老仲尼善之第三十	183

第六卷 内篇·杂下第六 / 185

灵公禁妇人为丈夫饰不止晏子请先内勿服第一	186
齐人好穀击晏子给以不祥而禁之第二	187
景公梦五丈夫称无辜晏子知其冤第三	187
柏常骞襁梟死将为景公请寿晏子识其妄第四	188
景公成柏寝而师开言室夕晏子辨其所以然第五	191
景公病水梦与日斗晏子教占梦者以对第六	192
景公病疡晏子抚而对之乃知群臣之野第七	194
晏子使吴吴王命宾者称天子晏子详惑第八	195
晏子使楚楚为小门晏子称使狗国者入狗门第九	196
楚王欲辱晏子指盗者为齐人晏子对以橘第十	197
楚王飧晏子进橘置削晏子不剖而食第十一	198
晏子布衣栈车而朝陈桓子侍景公饮酒请浮之第十二	199
田无宇请求四方之学士晏子谓君子难得第十三	201
田无宇胜栾氏高氏欲分其家晏子使致之公第十四	202
子尾疑晏子不受庆氏之邑晏子谓足欲则亡第十五	204
景公禄晏子平阴与棠邑晏子愿行三言以辞第十六	205
梁丘据言晏子食肉不足景公割地将封晏子辞第十七	206
景公以晏子食不足致千金而晏子固不受第十八	207
景公以晏子衣食弊薄使田无宇致封邑晏子辞第十九	209
田桓子疑晏子何以辞邑晏子答以君子之事也第二十	210
景公欲更晏子宅晏子辞以近市得所求讽公省刑第二十一	210
景公毁晏子邻以益其宅晏子因陈桓子以辞第二十二	212

景公欲为晏子筑室于宫内晏子称是以远之而辞第二十三	213
景公以晏子妻老且恶欲内爱女晏子再拜以辞第二十四	213
景公以晏子乘弊车弩马使梁丘据遗之三返不受第二十五	215
景公睹晏子之食菲薄而嗟其贫晏子称有参士之食第二十六	216
梁丘据自患不及晏子晏子勉据以常为常行第二十七	217
晏子老辞邑景公不许致车一乘而后止第二十八	217
晏子病将死妻问所欲言云毋变尔俗第二十九	219
晏子病将死凿楹纳书命子壮而示之第三十	219

第七卷 外篇·第七 / 221

景公饮酒命晏子去礼晏子谏第一	222
景公置酒泰山四望而泣晏子谏第二	224
景公梦见彗星使人占之晏子谏第三	226
景公问古而无死其乐若何晏子谏第四	226
景公谓梁丘据与己和晏子谏第五	227
景公使祝史禳彗星晏子谏第六	229
景公有疾梁丘据裔款请诛祝史晏子谏第七	230
景公见道殣自惭无德晏子谏第八	233
景公欲诛断所爱楮者晏子谏第九	234
景公坐路寝曰谁将有此晏子谏第十	235
景公台成盆成适愿合葬其母晏子谏而许第十一	237
景公筑长庠台晏子舞而谏第十二	239
景公使烛邹主鸟而亡之公怒将加诛晏子谏第十三	240
景公问治国之患晏子对以佞人谗夫在君侧第十四	241
景公问后世孰将践有齐者晏子对以田氏第十五	243
晏子使吴王问君子之行晏子对以不与乱国俱灭第十六	245
吴王问齐君侵暴吾子何容焉晏子对以岂能以道食人第十七	245
司马子期问有不干君不恤民取名者乎晏子对以不仁也第十八	246
高子问子事灵公庄公景公皆敬子晏子对以一心第十九	247

晏子再治东阿上计景公迎贺晏子辞第二十	248
太卜给景公能动地晏子知其妄使卜自晓公第二十一	249
有献书晋晏子退耕而国不治复召晏子第二十二	251
晏子使高纠治家三年而未尝弼过逐之第二十三	252
景公称桓公之封管仲益晏子邑辞不受第二十四	253
景公使梁丘据致千金之裘晏子固辞不受第二十五	254
晏子衣鹿裘以朝景公嗟其贫晏子称有饰第二十六	254
仲尼称晏子行补三君而不有果君子也第二十七	255

第八卷 外篇·第八 / 257

仲尼见景公景公欲封之晏子以为不可第一	258
景公上路寝闻哭声问梁丘据晏子对第二	259
仲尼见景公景公曰先生奚不见寡人幸乎第三	261
仲尼之齐见景公而不见晏子子贡致问第四	261
景公出田顾问晏子若人之众有孔子乎第五	263
仲尼相鲁景公患之晏子对以勿忧第六	264
景公问有臣有兄弟而强足恃乎晏子对不足恃第七	265
景公游牛山少乐请晏子一愿第八	266
景公为大钟晏子与仲尼柏常骞知将毁第九	267
田无宇非晏子有老妻晏子对以去老谓之乱第十	268
工女欲入身于晏子晏子辞不受第十一	269
景公欲诛羽人晏子以为法不宜杀第十二	269
景公谓晏子东海之中有水而赤晏子详对第十三	270
景公问天下有极大极细晏子对第十四	271
庄公图莒国人扰给以晏子在乃止第十五	272
晏子死景公驰往哭哀毕而去第十六	273
晏子死景公哭之称莫复陈告吾过第十七	274
晏子没左右谀弦章谏景公赐之鱼第十八	275

第一卷
内篇·谏上第一



庄公矜勇力不顾行义晏子谏第一

庄公^①奋乎勇力，不顾于行义。勇力之士无忌于国，贵戚不荐善^②，逼迕^③不引过。故晏子见公，公曰：“古者亦有徒以勇力立于世者乎？”

晏子对曰：“婴闻之，轻死以行礼谓之勇，诛暴不避强谓之力。故勇力之立也，以行其礼义也。汤、武用兵而不为逆，并国而不为贪，仁义之理也。诛暴不避强，替罪不避众，勇力之行也。古之为勇力者，行礼义也。今上无仁义之理，下无替罪诛暴之行，而徒以勇力立于世，则诸侯行之以国危，匹夫行之以家残。昔夏之衰也，有推侈、大戏^④；殷之衰也，有费仲、恶来^⑤。足走千里，手裂兕虎^⑥，任之以力，凌轹^⑦天下，威戮无罪，崇尚勇力，不顾义理，是以桀、纣以灭，殷、夏以衰。今公自奋乎勇力，不顾于行义；勇力之士无忌于国，身立威强，行本淫暴；贵戚不荐善，逼迕不引过；反圣王之德，而循灭君之行，用此存者，婴未闻有也。”

注：

①庄公：即春秋时的齐庄公，名光，齐灵公之子，公元前553年～公元前548年在位。

②贵戚：指同姓的显贵大臣。荐善：此处指推举贤良的人。

③逼迕：指近臣。

④推侈、大戏：上古夏桀朝有名的勇猛力士。

⑤费仲、恶来：上古商纣朝有名的谗臣。

⑥兕（sì）虎：泛指猛兽。兕，犀牛。

⑦凌轹（lì）：欺压。

译：

齐庄公很推崇勇猛有力的人，却不在乎他们的行为是否符合道义。勇猛的力士在齐国横行无忌，那些和庄公同姓的显贵不能向庄公推举贤能的人，和庄公异姓的近臣也没有劝谏庄公的过错。于是晏子去见庄公，庄公说：“古代也有只凭借勇力就能在世上立

身的人吗？”

晏子回答说：“臣听说，推行礼义不惧生死的人可称得上勇，诛伐凶暴不畏豪强的人可称得上力。所以勇猛的人这样做，是为了推行道义。商汤起兵反抗夏朝、周武王起兵讨伐商朝不能算作叛逆，兼并诸侯不能算作贪婪，因为他们的行为符合道义的准则。古时诛伐凶暴不惧豪强的势力，消灭罪恶不惧怕对方人多势众的人才算得上是勇猛有力。而如今做国君的不遵循仁义的准则，做臣民的没有诛伐凶暴，消灭罪恶的行为，却只是凭借勇猛有力在世上立身，那么，诸侯这样行事国家就有危险，平民这样行事家庭就受到损害。从前夏朝衰落的时候，有推侈、大戏那样的勇猛力士；殷商衰落的时候，有费仲、恶来那样的勇武之人。他们的足力强劲，能行走千里而不疲倦，力气大到能徒手打死猛兽，然而他们滥用自己的暴力，欺凌天下诸侯，杀戮无罪之人，不遵循礼法和道义，因此桀、纣被消灭，夏、商也衰亡了。现在君上只推崇勇猛有力，不遵循礼法和道义；那些勇猛的人在国内横行无忌，靠威武强横立身，行为凶狠残暴；和您同姓的显贵不能为您推举贤良的人才，您宠幸的近臣也不能劝谏您的过错，完全违反了圣贤君王遵循礼法和道义的美德，步了亡国之君的后尘，这样做却想让齐国安定，臣晏婴还从没听说过这样的道理。”

景公饮酒酣愿诸大夫无为礼晏子谏第二

景公^①饮酒酣，曰：“今日愿与诸大夫为乐饮，请无为礼。”

晏子蹴然^②改容，曰：“君之言过矣！群臣固欲君之无礼也。力多足以胜其长，勇多足以弑其君，而礼不使也。禽兽以力为政，强者犯弱，故曰易主。今君去礼，则是禽兽也。群臣以力为政，强者犯弱，而曰易主，君将安立矣？凡人之所以贵于禽兽者，以有礼也。故《诗》曰：‘人而无礼，胡不遄^③死？’礼不可无也。”

公涵^④而不听。少间，公出，晏子不起；公入，不起；交举则先饮。公怒色变，抑手疾视曰：“向者夫子之教寡人无礼之不可也，寡人出



入不起，交举则先饮，礼也？”

晏子避席，再拜稽首而请曰：“婴敢与君言而忘之乎？臣以致无礼之实也。君若欲无礼，此是已。”

公曰：“若是，孤之罪也。夫子就席，寡人闻命矣。”觴^⑤三行，遂罢酒。盖是后也，飭法修礼以治国政，而百姓肃也。

注：

①景公：即春秋时的齐景公，名杵臼，齐庄公之子。公元前547年～公元前490年在位。

②蹴(cù)然：指局促不安的样子。

③遄：快，迅速，早一点。

④酒：沉迷，此处通“偈”，指背向。

⑤觴：古代盛酒的器皿，六觴为一斗，此处指饮酒。

译：

有一天，齐景公喝酒喝多了，对陪酒的众臣说：“今天寡人愿与诸位畅饮，大家就不要讲究什么礼数了。”

晏子听后显出局促不安的样子，连脸色都变了，说：“君上的话说过头了！群臣本就乐得君上不讲究礼数，不讲究礼数，则有勇力的人，就会冒犯长者、弑害君主。山里的飞禽走兽就是凭借自己的力气来进行统治，强者欺负弱者，所以天天都会产生新的头领，现在君上也不讲究礼数，那就和禽兽一样了。群臣都凭勇力来行事施政，强者欺凌弱者，那就也会天天换君主，那君上的位子如何能安坐？人之所以要高于野兽，就是因为人是讲礼数的，所以《诗经》上才会说：‘人不讲礼，何不早点死去？’所以礼数是不可以缺失的。”

景公背过身去，不理睬晏子。过了一会儿，景公出去，晏子并未起身相送；景公进来后，晏子还是坐在那里，并不起身行礼；席间大家一举杯，晏子便抢先干了，毫不谦让。景公很生气，脸色都变了，按着桌子恨恨地看着晏子说：“刚才先生还告诉寡人说不能没有礼数，寡人进出，先生都不起身表示恭敬，一举杯就抢先喝酒，难道这也是礼数？”

晏子离开坐席拜了两拜，赔罪解释说：“臣岂敢与君上说了就忘记呢？臣只是向君